

國立東華大學教學卓越中心
111-2 三創教學課程成果報告書

計畫主持人：湯愛玉
單位：民族語言與傳播學系

目錄

壹、111-2 期末成果報告確認-----	3
貳、執行成果總報告-----	4
參、附件-----	8

**國立東華大學-三創教學課程
111-2 執行成果報告書確認表**

課程/學程名稱：南島語言概論		
授課教師：湯愛玉		
服務單位：民族語言與傳播學系		
班級人數:47		
勾選	繳交項目	說明內容
<input checked="" type="checkbox"/>	本確認表	請確實填報，以俾利核對
<input checked="" type="checkbox"/>	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)； Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
<input checked="" type="checkbox"/>	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
<input checked="" type="checkbox"/>	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-20 張即可 (請將檔案另外上傳並控制在 20 MB 以內以便日後回報教育部)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡助理聯繫
(#6591；imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

三創課程-執行成果總報告

單一課程/跨領域課程

一、課程內容特色

本課程「南島語言概論」提供東華大學修課學生(原住民生及非原住民生)一個機會認識並更進一步了解南島語族(Austronesian-speaking peoples)的語言與文化,並藉多元文化的學習環境,讓學生肯定自我的文化價值,進而轉向有利於多元文化教育以及世界觀教育的方向發展。

二、特殊創意/活動規劃

本課程內容主要分二大階段。首先藉老師講解,提供同學基本的南島語文各面向的基本知識後,再請同學分組認領一主題/課本講義指定文章並預習,了解其意涵及操作法並與任課老師討論後,各小組在班上試教並負責引導討論。

每堂課除按三個階段進行外(準備期、課前預習評量與應用),教師需設計可引發討論動機的題目,並隨時回饋學生提出之答案或問題。另外,討論過程中,強調以學生學習為中心,並讓學生透過課程討論、演講與南島語族國際生及同儕的溝通互動與合作學習,增加批判思考能力,在自然的互動情境中,獲得南島語文相關知識及應用能力。

三、教學策略/教學方法

TBL(team-based learning)

1. 每堂課按三個階段進行
(準備期、課前預習評量與應用)
2. 項目分為學習目標、指定閱讀、分組討論、團隊測驗、教師回饋及知識應用
3. 內容包括南島民族的原鄉議題及遷移、南島語之分佈、南島語的語言特徵、臺灣南島語之分群與特色,及其現況與發展的討論
4. 設計適當的教學活動,引導學生與就讀東華大學的南島語族國際生,進行南島語言與文化特色的分享與交流

本課程「南島語言概論」因特定於南島語言文化知能的增進與體驗,較強調合作學習而非個別任務成果的展現。

四、課程/學程相關產業分析

就目前的語言學研究而言,臺灣是最古老的南島民族居住地之一,甚至極可能就是南島語族(Austronesian-speaking peoples)的發源地。愈來愈多的南島語言學者承認臺灣南島語的重要性,認為臺灣是南島語言的研究重鎮,也是臺灣原住民族語言是臺灣獻給世界的禮物,是一級的世界文化遺產。

配合國家新南向政策,許多新南向國家皆使用南島語,如菲律賓、印尼、新加坡、馬來西亞、紐西蘭等,如何由台灣向外與其他國家連結,是當今一個重要的議題。

因此,本課程介紹南島語文之基礎知識,內容包括南島民族的原鄉議題及遷移、南島語之分佈、南島語文的語言特徵、臺灣南島語之分群與特色、及其現況與發展。除了知悉臺灣原住民族語言為南島民族之一外,也能促進學生對臺灣南島語的重視及保存,日後更能積極推廣多元文化教育包括南島語族的語言與文化。

五、整體活動執行成果效益

● 開創新穎觀念

透過多元教學活動進行培養學生溝通表達、持續學習與團隊合作能力,結合南島國際生的經驗交流,學習應用目前現有資源及素養導向教學,發展多樣性的認識與態度,以提升學生國際觀、多元容忍的世界觀與資訊的開放、培養學生基本的南島語文的基礎知識,進而達到培育具創意並具國

際觀的人文人才、發展多樣性的認識與態度。

● 增進教師教學效能

採課前提供同學南島語文各面向的基本知識後、透過討論及合作學習模式先進行分組，並於了解其意涵及操作法並與任課老師討論後，各小組在班上試教並負責引導討論；透過組員面對面的討論與澄清的思索過程，組員有機會發現自己對事物瞭解不完整或不適當的部分，因而提供機會相互討論並共同解決問題。其中讓教師也更能了解學生們不了解以及疑惑的產生問題點，站在學生的角度思考問題，進而更好地解決學生的學習障礙。

● 提升教師自我成長

透過邀請校外講師舉辦講座，除涵蓋南島語言知識及了解語言特徵外，也注重在地與國際的連結，使同學們能在課堂內學習到課程以外的專業知識，進而輔助同學們在完成學期目標的同時擁有更多理論及實務基礎，同時教師也能學習更多非本科系但同屬專業領域的學知識。

● 提升學生學習成效

學生們在課堂上學習了理論基礎後，邀請各一位來自東部南島語及一位來自西部南島語的東華國際生來分享當週的主題包括音韻系統、十進位與數詞及代名詞(共 6 位)，實際提升學生對於台灣以外南島語的認識。

● 提高學生就業競爭力

透過學界以及部落耆老的講解，讓學生們了解自身優勢以及目前尚欠缺的專業知能，確認學生能掌握南島語言基本知識後，實際進行導讀與台灣原住民族語調查及分享的活動，也因學生需自行選定族語報告，因此課程進行中，也須同時學習自身母語或其他族群的母語單字，以增強其語言能力並培養理論與實務兼備之推廣南島語言文化人才。

【質化指標】

透過討論、交流與參訪等教學活動，能提升認同自己獨特文化的意識、多元文化精神與涵養自我省思與行動實踐社會正義的能力，達到打造東華特色品牌之目標。

【量化指標】

學生進行分組報告，內容包括:南島民族的原鄉議題及遷移、南島語之分佈、南島語的語言特徵、臺灣南島語之分群與特色，及其現況與發展，產出報告 12 份。

舉辦「雙語教育」講座，參與人數達 31 人，以提升對於國外案例的認識，並反思台灣的可能性
舉辦「太魯閣族動植物與文化」講座，參與人數達 31 人，提升學生對太魯閣族傳統文化之理解

六、多元評量尺規

學生需與演講者及南島語族國際生進行分享與交流，在評量尺規上將增加分組參與討論及課前準備程度兩個項目，讓所有教師與同學都有一致的學習成果。

各項學習評量之方式包括隨堂或課後任務 20%、分組文章導讀 20%、期中考 20%、期末考 20%、出席準時與參與度 20%。

七、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

期中意見回饋一

- 從開學上課至今，我對於這門課最喜歡的有哪些？請簡單說明能夠透過其他組別的報告認識南島語的不同面向與知識
 - 請簡單扼要說明對於這門課，如果老師能再做哪些調整，我覺得更有助於我的學習（包含教學內容、方法、評量方式...等方面）
- 希望能對南島語的實際樣貌有更深的認識

同學實際回饋認同以分組導讀瞭解南島語言文化基礎知識包括分佈、遷移、語文特徵及原鄉議題等，並且透過分組討論與南島國際生交流，能口頭解說臺灣南島語文特色與世界南島的異同。

八、檢討與建議

本課程因較特定於台灣以外的南島語言，學生對國外南島語的知識較不熟悉，因此在教學方式上需增加課前分組討論與課程進行中的團體討論與教師回饋；透過組員面對面的討論與澄清的思索過程，組員有機會發現自己對事物瞭解不完整或不適當的部分，因而提供機會相互討論並共同解決問題。

另外，課程內容上，除學習南島語言基本知識外，也需確認學生在語言學專業知識上的理解，增強學生田野調查及語文保存能力，並有意願持續推廣南島語言與文化。

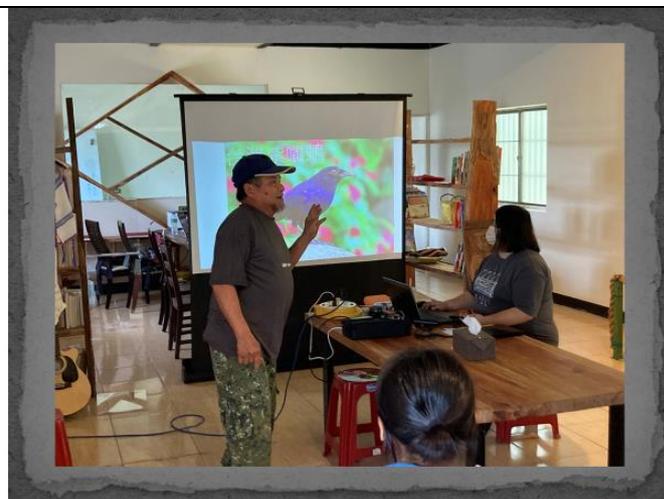
九、與本課程相關成果報導、競賽獲獎或研討會發表

無

十、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



講師講解國外雙語教育的案例



講師講解太魯閣族吉利與不吉利的動物



介紹太魯閣族傳統狩獵器具



操作太魯閣族傳統陷阱

附件一

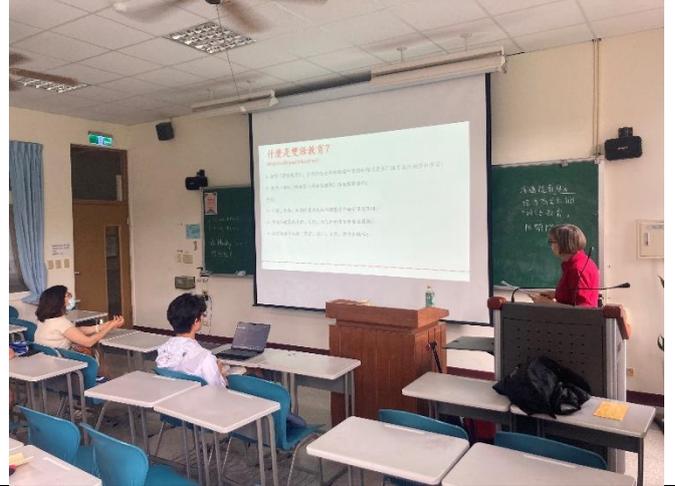
活動紀錄表

活動主題	雙語教育
活動時間	112年4月25日 10時00分至12時00分
活動地點	原住民族學院 A212 教室
主講人	Dr. Mandy Scott Australian National University (ANU), Canberra
參與人數	31
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> ● 活動進行方式與內容 本次講座是由來自澳洲的 Dr. Mandy Scott 主講，主要講解在國外的雙語教育實例，並分享威爾斯及澳洲之經驗。 ● 講座重點與預期助益 講師分享國外的雙語教育政策，透過實際的講解讓學生們了解不同國家的實行方式，並嘗試學習自己不熟悉的主題，了解政策及課程實行時會面臨的困境及解決方式。
活動回饋 與 成效	<ul style="list-style-type: none"> ● 意見與回饋 學生提問在台灣 2030 雙語政策之下，各原住民族語如何在英語與華語之間推動教育？講師回答可效仿國外案例，透過民間社群的力量，自發性地推動母語教育。 ● 其他 同學們在認識國外雙語教育的案例後，發現確實能夠依照不同的文化設計課程，並說未來在規畫政策時可以嘗試以此方法進行。

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



主持人湯愛玉老師開場



講師講解國外雙語教育的案例



同學進行討論



同學提問

- 以上表格不敷使用時請自行增減

附件二

活動紀錄表

活動主題	太魯閣族動植物與文化
活動時間	112年5月2日 10時30分至12時30分
活動地點	台灣太魯閣族語言文化資產教育學會
主講人	Mimi Rikit 邱金景 加灣部落耆老
參與人數	31
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> ● 活動進行方式與內容 本次講座是由加灣部落的耆老 Mimi Rikit 邱金景主講，主要講解太魯閣族傳統領域中的動植物及各式器具，並分享太魯閣族之文化內涵。 ● 講座重點與預期助益 講師介紹不同的器具，包含打獵時的獵具、婦女織布的工具、紋面使用的器具、以及傳統太魯閣族的樂器，透過講解其背後的故事讓學生們了解過去太魯閣族的生活方式。
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> ● 意見與回饋 學生提問太魯閣族人的獵槍是從何處取得的？講師回答傳統的獵槍是由從前與荷蘭人交易時而取得的。 ● 其他 講師最後實際操作太魯閣族傳統的陷阱，讓同學們理解獵捕不同動物時使用的不同陷阱，結束導覽後都對於太魯閣族傳統狩獵文化有了更進一步的認識。

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



講師開場歡迎大家的到來



介紹太魯閣族傳統狩獵器具



操作太魯閣族傳統陷阱



大合照

- 以上表格不敷使用時請自行增減